



กลุ่มภารกิจจดหมายเหตุและสารนิเทศท้องถิ่น

สำนักหอสมุด มหาวิทยาลัยแม่โจ้ NORTH CLIPPING 2558/00149

ชื่อหนังสือพิมพ์	วันที่	ปีที่	ฉบับที่	หน้า
ไทยนิวส์	28 ธ.ค. 2557	45	16157	5

ถ้อยคำล้านวนล้านนา

คนหมั่นตายหลังค้ำ

คนขี้คร้านตายหลังหัก

ขี้ขลาดขี้ขลาดขี้ขลาด

ขี้ขลาดขี้ขลาดขี้ขลาด

คนหมั่นตายหลังค้ำ คนขี้
คร้านตายหลังหัก อ่านให้ใกล้เคียงกับ
สำเนียงภาษาล้านนาว่า "คนหมั่นตาย
หลังค้ำ คนขี้คร้านตายหลังหัก" แปล
ว่า คนขยัน (แบกของ) หลังอาจจะด้าน
ไปตลอดชีวิต คนขี้เกียจมักตายหลังหัก
เพราะคนขยันจะแบกของเป็นปกติ ถึง
หลังจะด้านแต่ก็ไม่ได้ทำให้อายุสั้น แต่
คนขี้เกียจคร้านชอบแบกของไปที่เดียว



ครั้งละมาก ๆ จึงหลังหักตาย ความหมาย คือ คนขยันมักสะสมงาน และทำงาน
โดยปกติ ต่างจากคนเกียจคร้านที่ชอบสะสมงาน จนพอกพูนแล้วทำที่เดียวซึ่งต้อง
เหน็ดเหนื่อยในการทำงานอย่างสาหัส

สนั่นธรรมธิ

สำนักส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

(ภาพประกอบโดย ต๋อพงษ์ เสมอใจ)